

Андрей Харин

Полагайтесь на профессионалов!

Профессиональный переводчик, работаю фрилансером более 30 лет. Предлагаю широкий спектр услуг по переводу/редактированию/корректуре в различных сферах. Обширный опыт в следующих областях:

Автомобилестроение, механика и промышленность, ИТ (включая локализацию ПО), телекоммуникации, бытовая электроника.

Языковые пары:

- *английский > русский (родной язык)*
- *испанский > русский*

Контакты:

Телефон: + 7 910 2880496 (мобильный)

Эл. почта: aharin@gmail.com, a_harin@mail.ru

Skype: andrey.harin

Опыт работы:

Сент. 93 – по настоящее время	переводы фрилансер перевод технической, научной и художественной литературы, локализация ПО и игр для ПК
Сент. 85 – авг. 93	Военная служба военный переводчик устный и письменный перевод в различных областях

Высшее лингвистическое образование:

Сент. 80 – июн. 85	Воронежский госуниверситет Факультет романо-германской филологии, английское отделение, английский язык и литература Филолог-преподаватель-переводчик
--------------------	---

Участие в крупных проектах:

Бытовая электроника	Переводы для Sony, Sony Ericsson, Ericsson, Toshiba, Panasonic, NEC, Olympus, Sharp, Motorola, Siemens, HP – <ul style="list-style-type: none">• Документация по новым устройствам, включая мобильные телефоны, оборудование для видеозаписи и воспроизведения, фотоаппараты, системы безопасности, бытовые электронные устройства, различное цифровое оборудование, ноутбуки, принтеры и пр. (руководства пользователя, учебные материалы, пособия)• Локализация интерфейсов пользователя и человеко-машинного интерфейсов• Локализация связанного ПО
ИТ и локализация	Локализация сайтов и ПО (SAP, CA Antivirus, Microsoft, EMC, NetApp, ICANN, другие разработчики) – <ul style="list-style-type: none">• Перевод пользовательского интерфейса, документации, справки, оформления упаковки, маркетинговых и учебных материалов
Мобильная связь:	Переводы для Nortel, ZTE, HP –

- Описания решений в области сетей, мобильной связи, предоставляемых услуг, заявок на участие в торгах

Автомобилестроение,
сельскохозяйственная и
строительная техника:

Porsche, Ford, Chrysler, Chevrolet, Mercedes, BMW, Mini, Fiat, Alfa Romeo,
Toyota, Nissan, Honda, Rolls-Royce, Jaguar Land Rover (JLR), Caterpillar,
AGCO, CNH, John Deere, LiuGong, Zoomlion –

- Руководства по эксплуатации
- Маркетинговые материалы
- Содержание веб-сайтов
- Брошюры по новому оборудованию
- Руководства по техническому обслуживанию
- Руководства по аудио- и навигационным системам
- Руководства по системам диагностики (включая локализацию сообщений об ошибках и кодов неисправностей)

Ставки:

Перевод: €0,07 / \$0,09 за слово исходного текста
Редактирование: €0,02 / \$0,025 за слово исходного текста
Почасовая ставка: €20,00 / \$25 в час
Минимальная ставка: 100 слов исходного текста или 0,5 часа

Дополнительная информация

Trados Studio, Passolo, Catalyst, Idiom, MemSource, memoQ, различные собственные CAT-системы заказчиков

Если вам требуется дополнительная информация, предоставляю ее по запросу.